

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

Филологический факультет

Рекомендовано МССН

ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Наименование производственной практики

Научно-исследовательская работа магистра

Рекомендуется для направления подготовки/специальности

45.04.02 Лингвистика

(указываются код и наименование направления подготовки (специальности))

Направленность программы (профиль)

«Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод»

(наименование образовательной программы в соответствии с направленностью (профилем))

Квалификация выпускника

магистр лингвистики

указывается квалификация выпускника в соответствии с приказом Минобрнауки России от 12.09.2013г. №1061)

1. Цели научно-исследовательской работы магистра

НИРМ предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у магистрантов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умений объективной оценки научной информации, свободы научного поиска и стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности.

Целями научно-исследовательской работы магистра являются:

- формирование профессиональной компетентности в сфере научно-исследовательской деятельности: развитие способности самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость в области методики преподавания иностранных языков, переводоведения, синхронного перевода;
- сбор, обобщение и анализ материалов по теме выполняемой магистерской диссертации.

2. Задачи НИРМ

- развитие умения использовать различные методы научного познания;
- развивать способности к анализу, систематизации и обобщению результатов научного исследования в сфере обучения иностранным языкам путем применения комплекса исследовательских методов;
- формирование способности определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;
- овладение приемами составления и оформления научной документации (текстов тезисов, докладов, диссертации);
- развитие способности самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;
- развитие навыков и умений презентации результатов научно-исследовательской работы в виде доклада на научной конференции студентов;
- развивать мотивацию самообразования и научно-исследовательской деятельности.

3. Место НИРМ в структуре ОП ВО

Научно-исследовательская работа магистра входит в раздел «Б.2.- Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)», который в полном объеме относится к вариативной части программы.

НИРМ является обязательным этапом обучения, ей предшествуют дисциплины и курсы по выбору. «Основы синхронного перевода», «Практикум по синхронному переводу», «Научный стиль речи», «ИКТ в обучении переводу», «Формирование социокультурной переводческой компетенции».

4. Формы проведения НИРМ

Содержание НИРМ определяется кафедрой иностранных языков, осуществляющей магистерскую подготовку.

НИРМ в семестре осуществляется в следующих формах:

1. выполнение заданий научного руководителя в соответствии с утвержденным индивидуальным планом НИРМ;

2. осуществление самостоятельного исследования по актуальной проблеме в рамках магистерской диссертации;
3. участие в научно-исследовательских работах, выполняемых кафедрой (по грантам или в рамках договоров с другими организациями);
4. выступление на научно-практических конференциях, участие в работе круглых столов, проводимых на филологическом факультете, а также в других вузах;
5. самостоятельное проведение семинаров по актуальной проблематике;
6. участие в конкурсах научно-исследовательских работ;
7. подготовка и публикация тезисов докладов, научных статей;
8. ведение библиографической работы с привлечением современных информационных и коммуникационных технологий;
9. подготовка и защита магистерской диссертации.

Тематика НИРМ должна быть увязана с тематическим планом НИР кафедры. **Результаты должны быть оформлены в письменном виде в форме статьи и отчета.** Отчет по практике должен содержать материалы для написания магистерской диссертации.

Перечень форм научно-исследовательской работы магистрантов:

<u>Виды и содержание НИРМ</u>	<u>Отчетная документация</u>
1. Составление библиографии по теме магистерской диссертации	1. Картотека литературных источников (монография одного автора, группы авторов, автореферат, диссертация, статья в сборнике научных трудов, статьи в журнале и прочее – не менее 50)
2. Рецензирование научных трудов	2. Рецензия на научную статью
3. Организация и проведение исследования по проблеме, сбор эмпирических данных и их интерпретация	3.1 Описание организации и методов исследования (2-я глава ВКР) 3.2 Интерпретация полученных результатов в описательном и иллюстративном оформлении
4. Написание научной статьи по проблеме исследования	4. Статья и заключение научного руководителя
5. Выступление на научной конференции по проблеме исследования	5. Отзыв о выступлении в характеристике магистранта
6. Выступление на научном семинаре кафедры	6. Заключение кафедры об уровне исследования
7. Отчет о научно-исследовательской работе в семестре	7.1 Отчет о НИРМ 7.2. Характеристика руководителя о результатах НИРМ магистрантов

5. Место и время проведения НИРМ

Научно-исследовательская работа проводится на 1 и 2 курсе магистратуры в течение четырех семестров, объем **45 ЗЕ**.

Научно-исследовательская работа проходит на кафедре иностранных языков филологического факультета РУДН.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате НИРМ

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен приобрести следующие практические навыки, умения, общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

- готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
- уметь изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ПК-37).

Знания и навыки, формируемые в ходе прохождения НИРМ

<u>База проведения НИРМ</u>	<u>Навыки и умения</u>	<u>Знания</u>
Кафедра иностранных языков филологического факультета РУДН	<ul style="list-style-type: none"> – Навыки самостоятельной научно-исследовательской работы, поиска и систематизации полученной информации, анализа и обобщения собранного материала, анализа исследуемой проблематики. Навыки определения и применения необходимого методологического инструментария по исследуемой проблеме. – Навыки работы с информационными программными продуктами и ресурсами. – Владение лингвистической терминологией и навыками анализа лингвистических явлений, применительно к теме магистерской диссертации. – Умение пользоваться методами научного исследования, аргументировано обосновывать свою точку зрения по исследуемой проблематике, работать с библиографическими источниками, осуществлять сбор и обработку информации. 	<ul style="list-style-type: none"> – Знать специфику научного исследования в высшей школе, технические особенности оформления результатов научной работы, печати и редактирования (в соответствии требованиями действующего ГОСТа) и основные требования, предъявляемые к оформлению научных работ. – Знать методы познания, методологию научного исследования, основные научные концепции, сформированные в сфере рассматриваемой научной проблематики. – Знать информационные технологии, применяемые при поиске научной информации.

7. Структура и содержание НИР (Сроки проведения и основные этапы НИР)

Общая трудоемкость НИР составляет 45 зачетных единиц.

Научно-исследовательская работа включает в себя следующие задания:

1. Обосновать актуальность темы исследования, сформулировать научную проблему.
2. Выработать цель и задачи исследования.
3. Сформулировать рабочие гипотезы исследования.
4. Определить объект и предмет исследования.
5. Разработать теоретико-методологическую базу по теме исследования.
6. Описать организационные, эмпирические, интерпретационные методы исследования, методы обработки данных.
7. Описать методики исследования (конкретные приемы исследования).
8. Создать план исследования.
9. Определить и описать эмпирический объект исследования.
10. Осуществить сбор эмпирических данных.
11. Описать промежуточные результаты.
12. Провести качественный и количественный анализ результатов.
13. Осуществить промежуточную интерпретацию результатов.
14. Подготовить отчет.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) - 1620 часов	Формы текущего контроля
1	Планирование НИР	Выбор темы – 18ч.	Обоснование выбора темы, предварительное утверждение научным руководителем
		Изучение требований к ВКР – 18ч.	Беседа с научным руководителем
		Разработка индивидуального плана НИР – 36ч.	Утверждённый план выполнения НИР
		Участие в работе научного семинара – 8ч.	Выступление на семинаре с докладом
		Составление библиографии по теме – 282ч.	Картотека научных источников
		Сбор лингвистического материала для поведения исследования – 162ч.	Одобренная научным руководителем картотека примеров или другого языкового материала для исследования.
		Подготовка отчета НИРМ – 18ч.	Отчет о НИРМ
2	Исследовательская и экспериментальная работа	Утверждение темы ВКР – 2ч.	Приказ об утверждении тем ВКР
		Составление плана-графика работы над ВКР – 18ч.	Утвержденный план-график
		Сбор лингвистического материала для поведения исследования – 114ч.	Одобренная научным руководителем картотека примеров или другого языкового материала для исследования.

		Подготовка публикаций тезисов, научных статей в научные сборники (журналы) – 116ч.	Статья, тезисы в сборнике научных работ или научном журнале
		Составление библиографии по теме – 72ч.	Картотека научных источников
		Организация и проведение экспериментальной или опытной работы и обработка результатов – 252ч	Анализ результатов и материалы исследования (материал для второй главы диссертации)
		Разработка методологии исследования, анализ современных теорий в области исследования и предполагаемый личный вклад автора в разработку темы – 220ч.	Первая глава диссертации
		Подготовка отчета НИРМ -26ч.	Отчет о НИРМ
3	Итоговый этап	Обработка результатов и материалов исследования – 90ч.	Вторая глава диссертации
		Подготовка окончательного текста диссертации – 110ч.	Отзыв научного руководителя и рецензента
		Представление докладов и сообщений по теме исследования на конференциях, семинарах, круглых столах – 36ч.	Статья, тезисы, диплом, сертификат участника
		Работа с системой проверки текста на уникальность «Антиплагиат» на официальном сайте РУДН – 12ч.	Справка о результатах проверки с указанием процента авторского текста
		Отчет о научно-исследовательской работе в семестре – 10ч.	Отчет о НИР, характеристика руководителя .

8. Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые в НИРМ

- информационно-поисковые экспертные системы;
- система обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода;
- работа с информацией в глобальных компьютерных сетях;
- электронные словари;
- прочие электронные ресурсы, используемые для решения лингвистических задач.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение НИРМ

а) основная литература:

1. Бархударов Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода [Текст] - 3-е изд. - М. : Изд-во ЛКИ, 2010. - 240 с.
2. Бим - Бад Б.М. Педагогическая антропология [Текст] : Учебное пособие - М. : Изд-во УРАО, 1998. - 576 с. : ил. - (Библиотека антропологии)
3. Валеева Н.Г. Теория перевода: культурно-когнитивный и коммуникативно-функциональный аспекты [Электронный ресурс] : Монография / Н.Г. Валеева. - 3-е изд., испр. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 244 с.

4. Верещагин Е.М. Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М., Рус.яз., 1980, стр.320.
5. Воробьев В.В. Лингвокультурология [Текст/электронный ресурс] : Монография / В.В. Воробьев. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2008. - 336 с. : ил.
6. Воробьев В.В. Прикладная лингвокультурология [Электронный ресурс] : Сборник учебно-методических материалов для обучения русскому языку / В.В. Воробьев [и др.]. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2013. - 236 с.
7. Казакова Т.А. Практические основы перевода. English=Russian [Текст] : Учебное пособие - СПб. : Союз, 2004. - 320 с. : ил.
8. Ларина Т.В. Межкультурная коммуникация: читаем и обсуждаем = Intercultural Communication^ Readings and Discussion [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 205 с.
9. Маслова В. А. Лингвокультурология. Введение [Текст] : Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / В.А. Маслова; Отв. ред. У.М. Бахтикиреева. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2018. - 208 с. - (Бакалавр и магистр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-06586-2 : 429.00. Культурология ХХв. Антология. Философия и социология культуры. М.РАН. Серия: Лики культуры. 1994. стр.251.
10. Мирам Г.Э. Основы перевода [Текст] : Курс лекций по теории и практике перевода для институтов и факультетов международных отношений / Г.Э. Мирам [и др.]. - Киев : Эльга : Ника - Центр, 2002. - 248 с. : ил.
11. Молодежь XXI века в научном, культурном и образовательном пространстве: новые ценности, вызовы, перспективы [Электронный ресурс] = Youth of XXI Century in a Scientific, Cultural and Educational Environment: New Values, Challenges, Perspectives : Сборник научных трудов Международной молодежной научно-практической конференции. Москва, 20–22 ноября 2017 г.: в 2 ч. Ч. 1. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 492 с. : ил. - ISBN 978-5-209-08319-1. - ISBN 978-5-209-08320-7 (ч. 1).
12. Новиков Л.А. Художественный текст и его анализ. М., Рус.яз., 1988, с.304.
13. Языки. Народы. Культуры [Электронный ресурс] : Альманах научных статей / Отв. ред. Е.С.Михеева; ред. Н.В. Новоспасская, О.В. Лазарева. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 361 с. - ISBN 978-5-209-09257-5.

б) дополнительная литература:

1. Гак В.Г., Б.Б. Григорьев. Теория и практика перевода. Французский язык [Текст] : Учебное пособие / В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. - 9-е изд. - М. : Либроком, 2009. - 464 с. ил.
2. Михеева Н.Ф. Обучение синхронному переводу: Книга для преподавателей: Приложение к компьютерной программе "Обучение синхронному переводу". Ч. 1 / Н. Ф. Михеева, Н.В. Алонцева. - М. : Изд-во РУДН, 2012. - 347 с.
3. Оболенская Ю. Л. Художественный перевод и межкультурная коммуникация: Учебное пособие - М. : Высшая школа, 2006. - 335 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] : Учебник - 2-е изд., дораб. - М. : Изд-во МГУ, 2004. - 352 с. : ил. - (Классический университетский учебник).

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. <http://elibrary.ru/>
2. <http://www.encyclopedia.ru/>
3. <http://lib.students.ru>
4. <http://www.zpu-journal.ru/>

10. Материально-техническое обеспечение НИРМ

Компьютерный класс, филологический кабинет, читальные залы библиотеки РУДН.

11. Форма промежуточной аттестации (по итогам практики)

Контроль выполнения магистрантами НИРМ осуществляется научным руководителем магистранта в виде собеседований, научных семинаров, защит промежуточных и окончательного отчетов, проставления в каждом семестре диф. зачёта.

Результаты научно-исследовательской работы должны быть оформлены в письменном виде (отчет) и представлены для утверждения научному руководителю. Научный руководитель пишет характеристику на студента. Отчет о научно-исследовательской работе магистранта с визой научного руководителя должен быть представлен на кафедру. К отчету прилагаются ксерокопии статей и/или тезисов докладов (опубликованных или подготовленных к публикации) за период практики, а также докладов и выступлений магистрантов в рамках научно-исследовательского семинара кафедры.

1 семестр

№	Виды научно-исследовательской работы	Максимальный балл
I.	Обязательные виды научно-исследовательской работы	60
1	Выбор научного руководителя, определение темы магистерской диссертации, обоснование актуальности темы исследования	10
2	Написание плана магистерской диссертации	15
3	Определение ключевых работ (монографий и научных статей) российских и зарубежных авторов, написанных по теме диссертации (не менее 10 работ). Составление аннотаций этих работ и картотеки источников	20
4	Сбор лингвистического материала для проведения исследования	10
5	Отчет о НИРМ	5
II.	Виды научно-исследовательской работы по выбору студента*	40
1	Участие в работе научных конференций, круглых столов, заседаний научного кружка, научных семинаров, тренингов и т.п.	10
2	Выступление на конференции с докладом	20
3	Написание и публикация научной статьи по теме диссертации **	30
4	Участие в учебно-научных, общественно-политических и культурных мероприятиях факультета	10
	ИТОГО:	100

2 семестр

№	Виды научно-исследовательской работы	Максимальный балл
I.	Обязательные виды научно-исследовательской работы	60
1	Сбор лингвистического материала для исследования	25
2	Написание и публикация научной статьи по теме диссертации**	30
3	Отчет о НИРМ	5
II.	Виды научно-исследовательской работы по выбору студента*	40
1	Участие в работе научных конференций, круглых столов, заседаний научного кружка, научных семинаров, тренингов и т.п.	10
2	Выступление на конференции с докладом	20

2	Участие в учебно-научных, общественно-политических и культурных мероприятиях факультета	10
	ИТОГО:	100

3 семестр

№	Виды научно-исследовательской работы	Максимальный балл
I.	Обязательные виды научно-исследовательской работы	60
1	Подготовка первой главы магистерской диссертации	30
2	Анализ лингвистического материала для второй главы диссертации	30
3	Отчет о НИРМ	5
II.	Виды научно-исследовательской работы по выбору студента*	40
1	Участие в работе научных конференций, круглых столов, заседаний научного кружка, научных семинаров, тренингов и т.п.	10
2	Выступление на конференции с докладом	20
3	Участие в учебно-научных, общественно-политических и культурных мероприятиях факультета	10
	ИТОГО:	100

4 семестр

№	Виды научно-исследовательской работы	Максимальный балл
I.	Обязательные виды научно-исследовательской работы	60
1	Подготовка второй главы исследования	20
2	Написание и публикация научной статьи по теме диссертации**	20
3	Подготовка окончательного текста диссертации	20
4	Работа с системой «Антиплагиат»	5
5	Отчет о НИРМ	5
II.	Виды научно-исследовательской работы по выбору студента*	30
1	Участие в работе научных конференций, круглых столов, заседаний научного кружка, научных семинаров, тренингов и т.п.	5
2	Выступление на конференции с докладом	20
2	Участие в учебно-научных, общественно-политических и культурных мероприятиях факультета	5
	ИТОГО:	100

*Студент может выбрать любой вид научно-исследовательской работы из списка в любом количестве, но получает в сумме не более 40 баллов.

** Научная статья должна быть написана не более 1 года назад. Не может быть учтена в отчете по НИРМ два раза. К отчету должны быть приложены копии титульного листа; содержания журнала, в котором размещена статья; текст статьи либо справка о принятии статьи к опубликованию, выданная журналом.

Итогом практики является оформление и защита отчета в установленные сроки – последний день прохождения практики в соответствии с графиком учебного процесса. По результатам защиты отчета студенту выставляется зачет с оценкой.

В отчете должны быть приведены все полученные материалы в соответствии с заданием на практику по основным направлениям исследования, анализ полученных данных, определение проблем и перспектив развития объекта исследования.

Кроме этого необходимо использовать сведения и информацию из научной, справочной и учебной литературы.

Отчет по практике является основным документом, характеризующим работу студента во время практики. Отчет составляется в соответствии с реально выполненной программой практики и должен соответствовать индивидуальному заданию.

Отчет рекомендуется составлять на протяжении всей практики по мере накопления материала.

Рекомендуемая структура отчета:

- Титульный лист.
- Оглавление.
- Задание на практику.
- Содержательная часть (в соответствии с заданием на практику).
- Заключение.
- Библиографический список

В задании на практику указываются цели и задачи практики, а также приводится индивидуальное задание магистра по практике.

В содержательной части отчета должны быть освещены все вопросы индивидуального задания.

В заключении должны быть отмечены основные результаты практики, целесообразно также привести некоторые рекомендации по совершенствованию исследованных направлений и процессов.

Отчет должен быть подписан студентом и руководителем практики от кафедры и от предприятия.

Объем отчета: 15 - 20 стр.

Окончательно оформленный отчет проверяется руководителем практики от организации, который дает письменный отзыв о работе студента с оценкой по кредитно-модульной системе.

Оценка итогов практики осуществляется руководителем практики на основе анализа дневника практика, отчета студента и собеседования со студентом.

При оценке отчета учитываются:

- полнота и детальность выполненных разделов;
- качество выполнения индивидуального задания;
- самостоятельность проведения исследования;
- качество сделанных выводов и предложений и оценка их представителем организации.

Балльно-рейтинговая система оценки

Соответствие баллов и оценок

Баллы БРС	Традиционная оценка	Оценка ECTS
95-100	5	A
86-94		B
69-85	4	C
61-68	3	D
51-60		E
31-50	2	FX
0-30		F
51-100	Зачет	Passed

13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по преддипломной практике

Паспорт фонда оценочных средств научно-исследовательской работы

В результате прохождения научно исследовательской работы обучающийся должен приобрести следующие профессиональные компетенции:

Код	Описание компетенции	Оценочные средства
ОК-6	готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	Обзор и анализ отечественных и зарубежных научных школ и направлений.
ОК-11	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны	Беседа с научным руководителем
ОПК-13	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Отчет по НИРМ, подготовка аннотаций ключевых работ
ОПК-14	владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	Отчет по НИРМ, подготовка тезисов на конференцию
ОПК-17	владением современной информационной и библиографической культурой	Отчет по НИРМ. Картотека научных источников
ПК-35	владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	Отчет по НИРМ, участие в работе мастер-классов
ПК-37	владением основами современной информационной и библиографической культуры	Отчет по НИРМ, Библиографический список для диссертации

ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

ОК-6 способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны;

Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения				
	неудовлетворительно	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
Знает: - права и обязанности студента; - знает, что имеет право на консультации и помощь научного руководителя; - знает о возможностях информационной поддержки студента при выполнении НИР	Отсутствие знания систематическое знание	Фрагментарное знание систематическое знание	Неполное знание систематическое знание	В целом сформированное знание систематическое знание	Сформированное систематическое знание
Умеет: - пользоваться библиотечным фондом университета и другими базами данных в своей научно-исследовательской работе.	Отсутствие умения применять достижения отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	Фрагментарное умение применять достижения отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	Неполное умение применять достижения отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	В целом сформированное систематическое умение применять достижения отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	Сформированное систематическое умение применять достижения отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.

Владеет: - навыками использования библиотечного фонда университета и других баз данных в своей научно-исследовательской работе.	Отсутствие владения навыками использования библиотечного фонда университета и других баз данных в своей научно-исследовательской работе.	Фрагментарное владение навыками использования библиотечного фонда университета и других баз данных в своей научно-исследовательской работе.	Неполное владение навыками использования библиотечного фонда университета и других баз данных в своей научно-исследовательской работе.	В целом сформированное владение навыками использования библиотечного фонда университета и других баз данных в своей научно-исследовательской работе.	Сформированное систематическое владение навыками использования библиотечного фонда университета и других баз данных в своей научно-исследовательской работе.
---	--	---	--	--	--

ОК-11 готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию

Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения				
	неудовлетворительно	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
Знает: - основные основных отечественных и зарубежных научных школ и направлений в области лингвистики, переводоведения и методики преподавания языков.	Отсутствие знания систематическое знание основных отечественных и зарубежных научных школ и направлений в области лингвистики, переводоведения и методики преподавания языков.	Фрагментарное знание систематическое знание основных отечественных и зарубежных научных школ и направлений в области лингвистики, переводоведения и методики преподавания языков.	Неполное знание систематическое знание основных концепций, понятий, отечественных и зарубежных научных школ и направлений в области лингвистики, переводоведения и методики преподавания языков.	В целом сформированное знание систематическое знание основных отечественных и зарубежных научных школ и направлений в области лингвистики, переводоведения и методики преподавания языков.	Сформированное систематическое знание основных отечественных и зарубежных научных школ и направлений в области лингвистики, переводоведения и методики преподавания языков.

Умеет: - применять достижения отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	Отсутствие умения применять достижения отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	Фрагментарное умение применять достижения отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	Неполное умение применять достижения отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	В целом сформированное систематическое умение применять достижения отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	Сформированное систематическое умение применять достижения отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.
Владеет: - навыками поиска, анализа и использования достижений отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	Отсутствие владения навыками поиска, анализа и использования достижений отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	Фрагментарное владение навыками поиска, анализа и использования достижений отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	Неполное владение навыками поиска, анализа и использования достижений отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	В целом сформированное владение навыками поиска, анализа и использования достижений отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.	Сформированное систематическое владение навыками поиска, анализа и использования достижений отечественных и зарубежных ученых в своей научно-исследовательской работе.

ОПК-13 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения				
	неудовлетворительно	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
Знает:	Отсутствие знания систематическое знание основных	Фрагментарное знание систематическое знание основных концепций, понятий,	Неполное знание систематическое знание основных кон-	В целом сформированное знание систематическое зна-	Сформированное систематическое знание основных кон-

<p>- основные концепции лингвистической науки на современном этапе;</p> <p>- основные результаты новейших исследований, опубликованных в ведущих профессиональных журналах по проблемам лингвистики;</p> <p>- основные особенности ведущих школ и направлений лингвистической науки.</p>	<p>концепций, понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов, основных особенностей ведущих школ и направлений лингвистической науки.</p>	<p>категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов, основных особенностей ведущих школ и направлений лингвистической науки.</p>	<p>цепций, понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов, основных особенностей ведущих школ и направлений лингвистической науки.</p>	<p>ние основных концепций, понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов, основных особенностей ведущих школ и направлений лингвистической науки.</p>	<p>цепций, понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов, основных особенностей ведущих школ и направлений лингвистической науки.</p>
<p>Умеет:</p> <p>- представлять результаты работы в виде аналитического отчета, статьи, выступления, презентации доклада, информационного обзора.</p> <p>- свободно ориентироваться в современных профессиональных дискуссиях;</p> <p>- готовить аналитические материалы,</p>	<p>Отсутствие умения представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.</p>	<p>Фрагментарное умение представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.</p>	<p>Неполное умение представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.</p>	<p>В целом сформировавшееся систематическое умение представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.</p>	<p>Сформировавшееся систематическое умение представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.</p>

<p>- основные концепции лингвистической науки на современном этапе;</p> <p>- основные результаты новейших исследований, опубликованных в ведущих профессиональных журналах по проблемам лингвистики;</p> <p>- основные особенности ведущих школ и направлений лингвистической науки.</p>	<p>концепций, понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов, основных особенностей ведущих школ и направлений лингвистической науки.</p>	<p>категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов, основных особенностей ведущих школ и направлений лингвистической науки.</p>	<p>цепций, понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов, основных особенностей ведущих школ и направлений лингвистической науки.</p>	<p>ние основных концепций, понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов, основных особенностей ведущих школ и направлений лингвистической науки.</p>	<p>цепций, понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов, основных особенностей ведущих школ и направлений лингвистической науки.</p>
<p>Умеет:</p> <p>- представлять результаты работы в виде аналитического отчета, статьи, выступления, презентации доклада, информационного обзора.</p> <p>- свободно ориентироваться в современных профессиональных дискуссиях;</p> <p>- готовить аналитические материалы,</p>	<p>Отсутствие умения представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.</p>	<p>Фрагментарное умение представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.</p>	<p>Неполное умение представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.</p>	<p>В целом сформировавшееся систематическое умение представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.</p>	<p>Сформировавшееся систематическое умение представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.</p>

<ul style="list-style-type: none"> - механизмом взаимодействия различных методологических подходов при решении исследовательских задач; - навыками организации научных дискуссий; - современными методиками анализа практического и теоретического материала, характеризующего языковые явления; - методикой и методологией проведения научных исследований в профессиональной сфере; - современными методами сбора, обработки и анализа лингвистических данных. 	<p>методами и методиками сбора, анализа и обработки теоретического и практического материала,</p>	<p>сии, методами и методиками сбора, анализа и обработки теоретического и практического материала,</p>	<p>анализа и обработки теоретического и практического материала,</p>	<p>и методиками сбора, анализа и обработки теоретического и практического материала,</p>	<p>методами и методиками сбора, анализа и обработки теоретического и практического материала,</p>
---	---	--	--	--	---

ОПК-14 владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности

Планируемые результаты обучения (показатели)	Критерии оценивания результатов обучения				
	неудовлетворительно	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично

достижения заданного уровня освоения компетенций)					
Знает: - основные понятия, категории и инструменты лингвистической теории и ее прикладных аспектов; - методологических принципов и методических приемов научной деятельности	Отсутствие знания систематическое знание основных концепций, понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов.	Фрагментарное знание систематическое знание основных концепций, понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов	Неполное знание систематическое знание основных концепций, понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов	В целом сформированное знание систематическое знание основных концепций, понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов.	Сформированное знание систематическое знание основных понятий, категорий и инструментов лингвистической теории и ее прикладных аспектов
Умеет: - готовить аналитические материалы, научные статьи в исследуемых областях; - ставить научные задачи в области профессиональной деятельности - использовать источники информации; - анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых	Отсутствие умения представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.	Фрагментарное умение представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.	Неполное умение представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.	В целом сформированное систематическое умение представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.	Сформированное систематическое умение представлять результаты своей работы, готовить аналитические материалы и статьи, ставить научные задачи, анализировать во взаимосвязи лингвистические явления и процессы на всех языковых уровнях.

<p>уровнях; - представлять результаты исследовательской работы в виде выступления, доклада, отчета, статьи.</p>					
<p>Владеет: - навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности; - навыками публичной и научной речи; - механизмом взаимодействия различных методологических подходов при решении исследовательских задач; - навыками организации научных дискуссий; - современными методиками анализа практического и теоретического материала.</p>	<p>Отсутствие владения навыками использования информации, публичной речи, подходами к решению исследовательских задач, навыками организации научной дискуссии, методами и методиками сбора, анализа и обработки теоретического и практического материала</p>	<p>Фрагментарное владение навыками использования информации, публичной речи, подходами к решению исследовательских задач, навыками организации научной дискуссии, методами и методиками сбора, анализа и обработки теоретического и практического материала</p>	<p>Неполное владение навыками использования информации, публичной речи, подходами к решению исследовательских задач, навыками организации научной дискуссии, методами и методиками сбора, анализа и обработки теоретического и практического материала</p>	<p>В целом сформированное владение навыками использования информации, публичной речи, подходами к решению исследовательских задач, навыками организации научной дискуссии, методами и методиками сбора, анализа и обработки теоретического и практического материала</p>	<p>Сформированное систематическое владение навыками использования информации, публичной речи, подходами к решению исследовательских задач, навыками организации научной дискуссии, методами и методиками сбора, анализа и обработки теоретического и практического материала</p>

характеризующего языковые явления: - методикой и методологией проведения научных исследований в профессиональной сфере.					
--	--	--	--	--	--

ОПК-17 - владение современной информационной и библиографической культурой;

Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения				
	неудовлетворительно	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
Знает: - методологию проведения библиографической работы с привлечением традиционных и современных информационных технологий.	Отсутствие методологии проведения библиографической работы с привлечением традиционных и современных информационных технологий.	Фрагментарное знание методологии проведения библиографической работы с привлечением традиционных и современных информационных технологий.	Неполное знание методологии проведения библиографической работы с привлечением традиционных и современных информационных технологий.	В целом сформированное знание методологии проведения библиографической работы с привлечением традиционных и современных информационных технологий.	Сформированное систематическое знание методологии проведения библиографической работы с привлечением традиционных и современных информационных технологий.
Умеет: - использовать традиционные и современные технологии сбора информации;	Отсутствие умения использовать традиционные и современные технологии сбора информации.	Фрагментарное умение использовать традиционные и современные технологии сбора информации,	Неполное умение использовать традиционные и современные технологии сбора информации,	В целом сформированное систематическое умение использовать традиционные	Сформированное систематическое умение использовать традиционные и со-

- составлять и оформлять библиографические списки	составлять и оформлять библиографические списки	составлять и оформлять библиографические списки	составлять и оформлять библиографические списки	актуальные и современные технологии сбора информации, составлять и оформлять библиографические списки	временные технологии сбора информации, составлять и оформлять библиографические списки
Владеет: - навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.	Отсутствие владения навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.	Фрагментарное владение навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.	Неполное владение навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.	В целом сформированное владение навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.	Сформированное систематическое владение навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.

ПК-35 владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля

Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения				
	неудовлетворительно	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
Знает: - методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;	Отсутствие методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	Фрагментарное знание методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	Неполное знание методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	В целом сформированное знание методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	Сформированное систематическое знание современной методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля

<p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - пользоваться современными информационными лингвистическими ресурсами 	<p>Отсутствие умения применять методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля и пользоваться современными информационными лингвистическими ресурсами</p>	<p>Фрагментарное умение применять методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля и пользоваться современными информационными лингвистическими ресурсами</p>	<p>Неполное умение применять методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля и пользоваться современными информационными лингвистическими ресурсами</p>	<p>В целом систематическое умение применять методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля и пользоваться современными информационными лингвистическими ресурсами</p>	<p>Сформировавшееся систематическое умение применять методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля и пользоваться современными информационными лингвистическими ресурсами</p>
<p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля - навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности 	<p>Отсутствие владения методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля и навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности</p>	<p>Фрагментарное владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля и навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности</p>	<p>Неполное владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля и навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности</p>	<p>В целом сформировавшееся владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля и навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности</p>	<p>Сформировавшееся систематическое владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля и навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности;</p>

ПК-37 владением основами современной информационной и библиографической культуры

<p>Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного</p>	Критерии оценивания результатов обучения				
	неудовлетворительно	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично

уровня освоения компетенций)					
<p>Знает: - методологию проведения библиографической работы с привлечением традиционных и современных информационных технологий.</p>	<p>Отсутствие методологии проведения библиографической работы с привлечением традиционных и современных информационных технологий.</p>	<p>Фрагментарное знание методологии проведения библиографической работы с привлечением традиционных и современных информационных технологий.</p>	<p>Неполное знание методологии проведения библиографической работы с привлечением традиционных и современных информационных технологий.</p>	<p>В целом сформированное знание методологии проведения библиографической работы с привлечением традиционных и современных информационных технологий.</p>	<p>Сформированное систематическое знание методологии проведения библиографической работы с привлечением традиционных и современных информационных технологий.</p>
<p>Умеет: - использовать традиционные и современные технологии сбора информации; - составлять и оформлять библиографические списки - самостоятельно пользоваться библиографическими каталогами и справочно-информационными изданиями по лингвистике и информационными ресурсами</p>	<p>Отсутствие умения использовать традиционные и современные технологии сбора информации, составлять и оформлять библиографические списки</p>	<p>Фрагментарное умение использовать традиционные и современные технологии сбора информации, составлять и оформлять библиографические списки</p>	<p>Неполное умение использовать традиционные и современные технологии сбора информации, составлять и оформлять библиографические списки</p>	<p>В целом сформированное систематическое умение использовать традиционные и современные технологии сбора информации, составлять и оформлять библиографические списки</p>	<p>Сформированное систематическое умение использовать традиционные и современные технологии сбора информации, составлять и оформлять библиографические списки</p>

<p>Владеет: - навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.</p>	<p>Отсутствие владения навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.</p>	<p>Фрагментарное владение навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.</p>
---	---	--

<p>Владеет: - навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.</p>	<p>Отсутствие владения навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.</p>	<p>Фрагментарное владение навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.</p>
---	---	--

<p>Неполное владение навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.</p>	<p>В целом сформированное владение навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.</p>	<p>Сформированное систематическое владение навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.</p>
---	---	---

РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Магистратура, направление: 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Программа: Методика преподавания языков, преобразование, синхронный перевод

Студент:

Научный руководитель:

Концепция магистерской диссертации на тему:

.....
.....

Актуальность работы

.....

Разработанность темы

.....

Цель и задачи исследования

.....

Объект и предмет исследования

.....

Теоретическая и методологическая база исследования

.....

Научная новизна (Практическая значимость)

.....

Структура работы. Диссертация будет состоять из введения, трех глав, заключения и списка литературы. Общий объем примерно ... страниц машинописного текста (план работы представлен ниже).

План диссертации.

.....

Концепция магистерской диссертации обсуждена и утверждена на заседании кафедры

От _____ 20__ г. , протокол № _____ .

Магистр _____

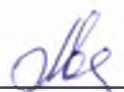
Научный руководитель _____

Примерная тематика работ

- Индейский лингвокультурологический субстрат в прозе Лауры Эскивель.
- Неологизмы в испанском языке: грамматический и семантический аспекты.
- Формы приветствий и обращений в испанской, английской и русской коммуникативных культурах.
- Методы перевода игры слов в испанских переводах "Алисы в стране чудес".
- Сравнительный анализ перевода метафор на примере романа Л.Н. Толстого «Воскресение».
- Использование информационных технологий в обучении взрослых иностранному языку (на примере компьютерных игр).
- Применение дистанционных образовательных технологий в обучении взрослых иностранному языку.
- Современные методы обучения детей дошкольного возраста иностранному языку.
- Лингвистические механизмы выражения китайской культурной идентичности во французском литературном дискурсе.
- Концептуальный дифференциал семантического поля выражения эмоций в русском и французском языках (на базе ассоциативных словарей русского и французского языков).
- Прототипические категории миноритарных языков в России и Европе (база данных категоризация миноритарных языков ДНЧ Аквитании)
- Лингвокультурологический аспект перевода на русский язык французских текстов различных функциональных стилей.
- Лингвистические стратегии в художественном дискурсе стран Магриба (на материале французского языка).
- Лингвостилистические особенности религиозного дискурса в аспекте межкультурной коммуникации: на примере перевода сборника рассказов архимандрита Тихона (Шевкунова) «Несвятые святые» на французский и английский языки.
- Роль различных факторов в процессе применения приема адаптации при переводе французских и английских художественных текстов на русский язык (на примере романов разных лет).

Разработчики:

Доцент кафедры ин.яз.




к.ф.н., доц. Кривошлыкова Л.В.

Заведующий кафедрой ин.яз.



к.ф.н., доц. Эбзеева Ю.Н.

Руководитель ООП



к.ф.н., доц. Эбзеева Ю.Н.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ

(РУДН)

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Отчет по НИРМ

за ___ семестр 20__ - 20__ учебного года

Выполнил:

ФИО студента _____

Учебная группы _____

Научный руководитель:

Ученая степень, должность, ФИО _____

Москва, 20__

Отчет о мастер-классах

Участие в работе мастер-классов

№	Название мастер-класса, лектор	Дата, время проведения	Место проведения
1			
	Основные тезисы мастер-класса		
2			
	Основные тезисы мастер-класса		
..			
	Основные тезисы мастер-класса		

Отчет об участии в работе научных конференций, круглых столов, заседаний научного кружка, научных семинаров, тренингов и т.п

Участие в работе научных конференций, круглых столов, заседаний научного кружка, научных семинаров, тренингов и т.п.

№	Вид научного мероприятия, название	Дата, время проведения	Место проведе- ния	Тема выступления студента (указать тему выступления или «нет», если студент не выступал с докладом)
1				
	Основные тезисы			
2				
	Основные тезисы			
3				
	Основные тезисы			

<p>Владеет: - навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.</p>	<p>Отсутствие владения навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.</p>	<p>Фрагментарное владение навыками поиска и использования информации для нужд профессиональной деятельности.</p>
---	---	--

